



Khalai o bua le dimela

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Domitilla Naledi Madi

 2

 Setswana tn-na / English en



Yo ke Khalai. O ngwaga tse supa. Leina la gagwe
le emetse' yo o siameng'ka puo ya gagwe,
Lubukusu.

. . .

This is Khalai. She is seven years old. Her name
means 'the good one' in her language, Lubukusu.



Khalai o tsoga mo mosong a bua le setlhare sa dilamune. "Tsweetswee setlhare sa dilamune, gola o nne motonna o re neye dilamune tse dintsi tse di buduleng."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."



Khalai o ya kwa sekolong. Mo tseleng o tla a bua le bojang. "Tsweetswee bojang, gola o nne botala gape o seka wa omelela."

. . .

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



Khalai o feta fa ditsheseng tsa naga. Tsweetswee ditshese, tswelelang ka go thunya gore ke kgone go lo pega mo tlhogong ya me."

. . .

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."



Fa sekolong, Khalai o bua le setlhare se se fa gare ga dikago. "Tsweetswee setlhare, dira dikala tse ditonna gore re kgone go bala ka fa tlhase ga seriti sa gago."

. . .

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai o bua le jarata e e dirilweng ka ditlhare go dikologa sekolo."Tsweetswee golang lo tie lo kganeleng batho ba ba bosula go tsena moteng."

. . .

Khalai talks to the hedge around her school.
"Please grow strong and stop bad people from coming in."



Fa Khalai a tswa kwa sekolong, o etela setlhare sa dilamune. "A dilamune tsa gago ga di ise di butswa?" go botsa Khalai.

. . .

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



"Dilamune di santse di le botala , "Khalai a
fegelwa."Ke tla go bona kamoso setlhare sa
dilamune,"go bua Khalai."Gongwe o tla nnela
lamune e e buduleng!"

. . .

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will
see you tomorrow orange tree," says Khalai.
"Perhaps then you will have a ripe orange for
me!"



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Khalai o bua le dimela

Khalai talks to plants



Ursula Nafula



Jesse Pietersen



Domitilla Naledi Madi (tn-na)

